




Two new publications prepared by the Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland:

the list of Polish exonyms of buildings and other urban objects
and the new edition of the toponymic guidelines

Maciej Zych

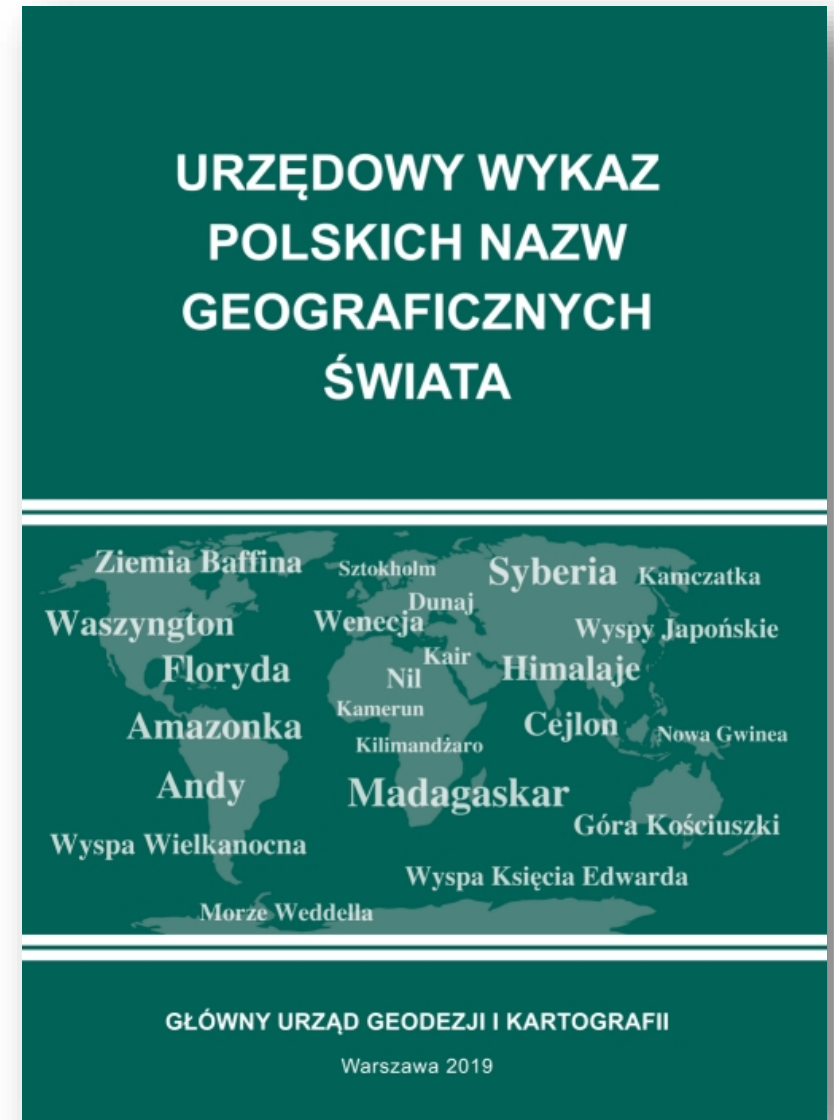


1.
Official list of polish geographical names of the world.
Supplement: List of names of buildings
and other urban objects

List of Polish exonyms

Official list of Polish geographical names of the world

- prepared by the Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland
- published in the end of 2019
- included Polish names for **13,599** geographical objects that lie outside the boundaries of Poland



<https://www.gov.pl/web/ksng-en/list-of-polish-geographical-names-of-the-world2>

Exonyms of buildings and other urban objects

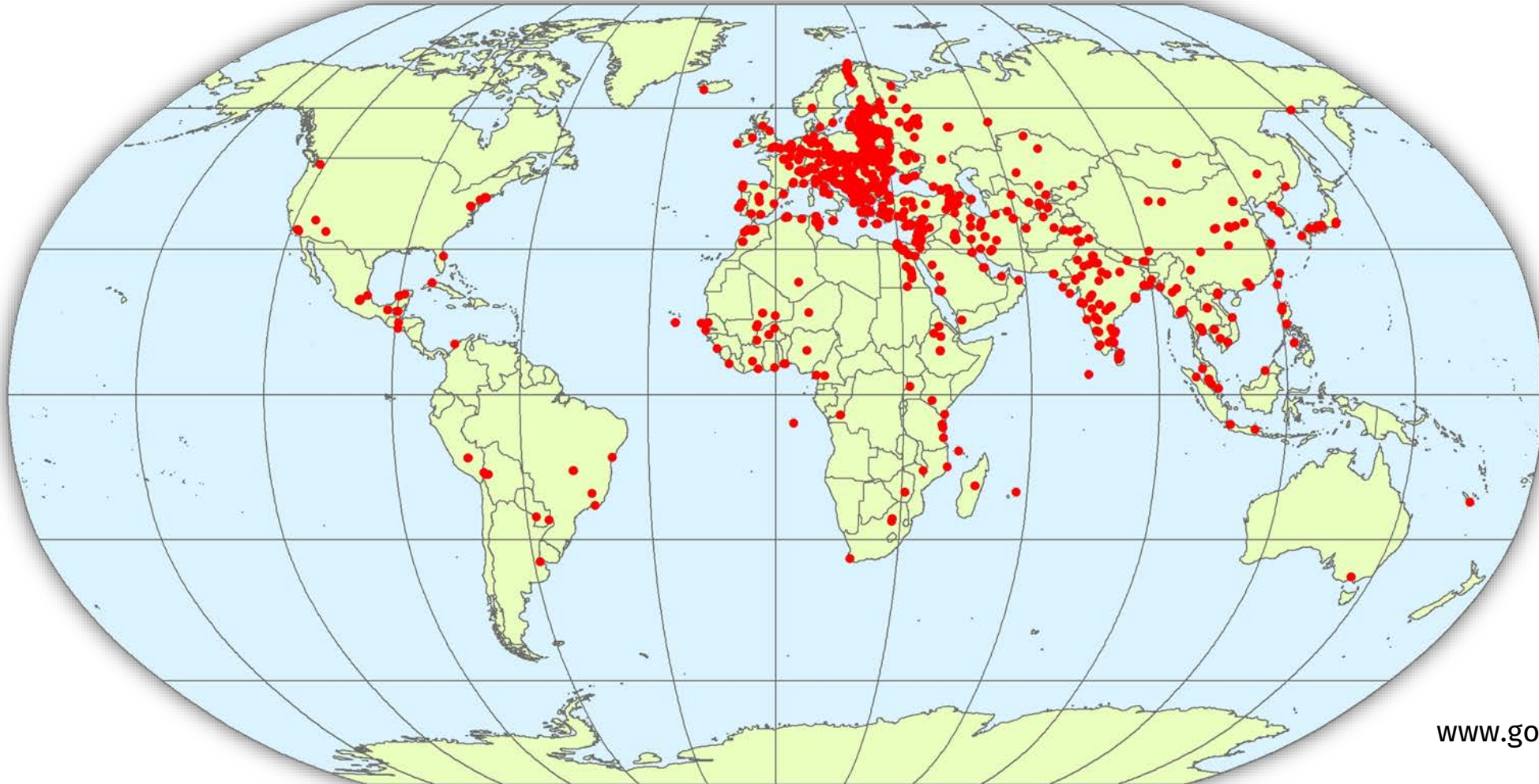
Official list of polish geographical names of the world. Supplement: List of names of buildings and other urban objects

- prepared by the Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland
- published in December 2024
- <https://www.gov.pl/web/ksng-en/official-list-of-polish-geographical-names-of-the-world-supplement-list-of-names-of-buildings-and-other-urban-objects3>



Number of named objects

The publication contains Polish names for 1691 buildings and other urban objects from 133 countries and territories



Chapters of the publication

From the Publisher

Preface

Introduction

Romanization rules

Explanation of abbreviations

1. Europe

2. Asia

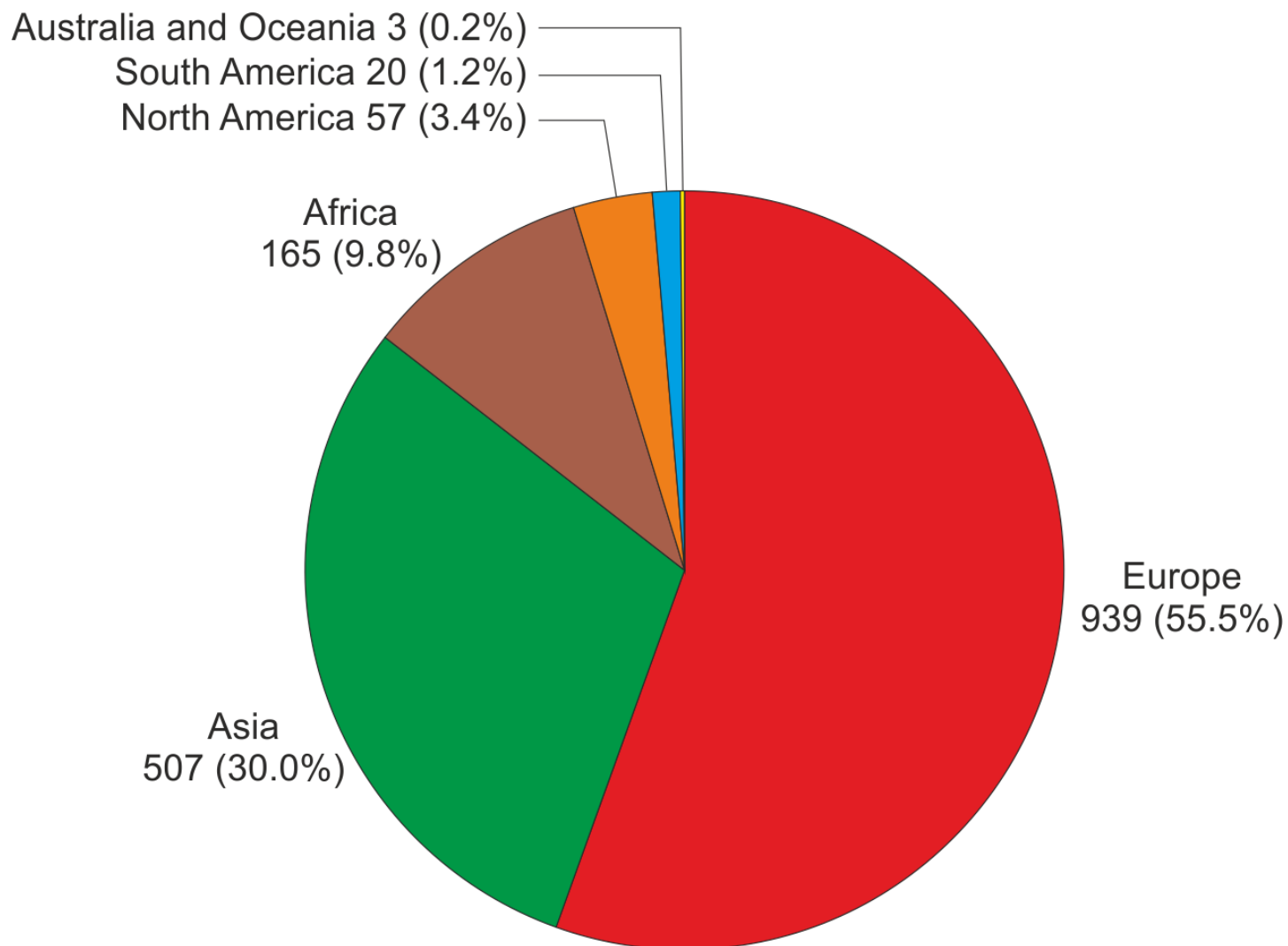
3. Africa

4. North America

5. South America

6. Australia and Oceania

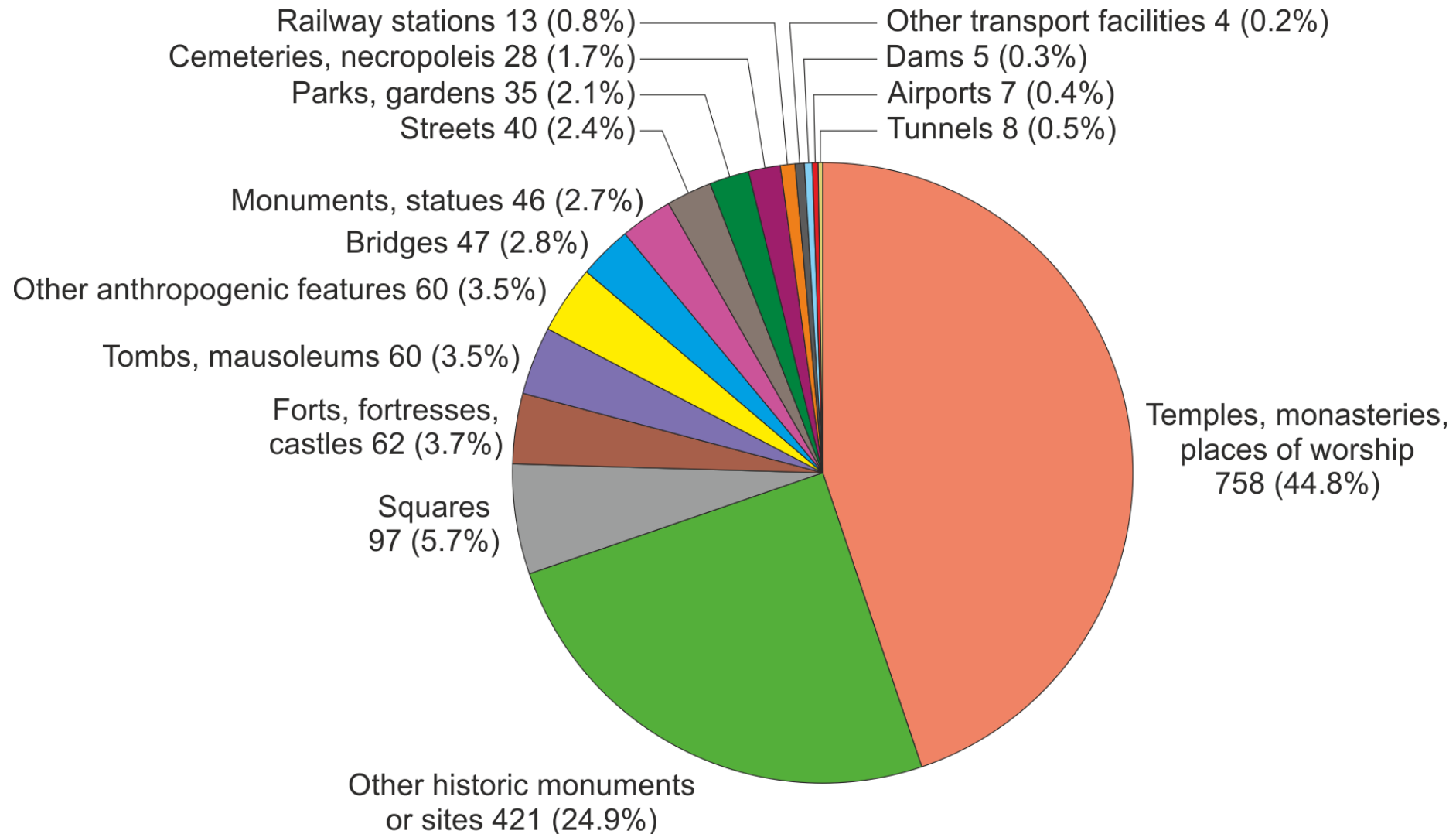
Name index



Categories of objects

- *Streets*
- *Squares*
- *Bridges*
- *Tunnels*
- *Airports*
- *Railway stations*
- *Other transport facilities*
- *Dams*
- *Temples, monasteries, places of worship*
- *Cemeteries, necropoleis*
- *Tombs, mausoleums*
- *Forts, fortresses, castles*
- *Other historic monuments or sites*
- *Parks, gardens*
- *Monuments, statues*
- *Other anthropogenic features*

Categories of objects



Entries layout

plac Matki Teresy, *D.* placu Matki Teresy, *Mc.* placu Matki Teresy; Sheshi Nënë Tereza; $41^{\circ}19'04''N$, $19^{\circ}49'17''E$ [*Tirana*]

Górny Belweder, *D.* Górnego Belwederu, *Mc.* Górnym Belwederze, *przym.* górnobelwederski; Oberes Belvedere; $48^{\circ}11'29,5''N$, $16^{\circ}22'51''E$ [*pałac w Wiedniu w kompleksie Belwederu*]

kościół Matki Boskiej Gromnicznej, *D.* kościoła Matki Boskiej Gromnicznej, *Mc.* kościele Matki Boskiej Gromnicznej; Gyertyaszentelő Boldogasszony-templom; $46^{\circ}04'37''N$, $18^{\circ}13'40,8''E$ [*Pecz*; *hist.:* *meczet Gazi Kasima Paszy*]

Panteon, *D.* Panteonu, *Mc.* Panteonie, *przym.* panteoński; Pantheon; *ofic.* Basilica di Santa Maria ad Martyres; $41^{\circ}53'55''N$, $12^{\circ}28'36,6''E$ [*Rzym*]

pałac Szachów Szyrwanu, *D.* pałacu Szachów Szyrwanu, *Mc.* pałacu Szachów Szyrwanu; Şirvanşahlar sarayı; $40^{\circ}21'58,3''N$, $49^{\circ}50'00,5''E$ [*Baku*]

świątynia Węży, *D.* świątyni Węży, *Mc.* świątyni Węży; Tokong Ular; $5^{\circ}18'50,5''N$, $100^{\circ}17'07''E$ [*Bayan Lepas*]

Zatopiona Cysterna, *D.* Zatopionej Cysterny, *Mc.* Zatopionej Cysternie; Yerebatan Sarnıcı; Bazilika Sarnıcı; $41^{\circ}00'30''N$, $28^{\circ}58'40''E$ [*Stambuł*]

Brama bez Powrotu, *D.* Bramy bez Powrotu, *Mc.* Bramie bez Powrotu; La Porte du Non Retour; $6^{\circ}19'27,4''N$, $2^{\circ}05'22,5''E$ [*pomnik w Ouidah*]

zamek Dobrej Nadziei, *D.* zamku Dobrej Nadziei, *Mc.* zamku Dobrej Nadziei; *afř.* Kasteel die Goeie Hoop; *ang.* Castle of Good Hope; $33^{\circ}55'33''S$, $18^{\circ}25'40''E$ [*Kapsztad*]

most Brookliński, *D.* mostu Brooklińskiego, *Mc.* moście Brooklińskim; Brooklyn Bridge; $40^{\circ}42'43,5''N$, $74^{\circ}00'15,8''W$ ↔ $40^{\circ}42'01,5''N$, $73^{\circ}59'22,6''W$ [*Nowy Jork*]

statua Chrystusa Zbawiciela, *D.* statuy Chrystusa Zbawiciela *albo* statui Chrystusa Zbawiciela, *Mc.* statui Chrystusa Zbawiciela; Cristo Redentor; estátua do Cristo Redentor; $22^{\circ}57'06,8''S$, $43^{\circ}12'37,7''W$ [*Rio de Janeiro*]

Entries layout – endonyms in non-Roman scripts

kościół Bożego Ciała, *D.* kościoła Bożego Ciała, *Mc.* kościele Bożego Ciała; *btr.* касцёл Божага Цела – kasciol Bożaha Ciela (*trl.*), kasciol Bożaha Ciela (*trb.*); *ros.* костёл Божьего Тела – kostël Boż'ego Tela (*trl.*), kostiol Bożjego Tiela (*trb.*); 53°13'14"N, 26°41'01"E [*Nieśwież*]

Wielka Ławra, *D.* Wielkiej Ławry, *Mc.* Wielkiej Ławrze; Ιερά Μονή Μεγίστης Λαύρας – Ierá MonĒ Megístīs Laýras (*trl.*), Jera Moni Mejistis Lawras (*trb.*); Μονή Μεγίστης Λαύρας – MonĒ Megístīs Laýras (*trl.*), Moni Mejistis Lawras (*trb.*); 40°10'15"N, 24°22'58"E [*klasztor na półwyspie Athos*]

Złota Brama, *D.* Złotej Bramy, *Mc.* Złotej Bramie, *przym.* złotobramski; Золоті ворота – Zoloti vorota (*trl.*), Zołoti worota (*trb.*); 50°26'56"N, 30°30'48"E [*Kijów*]

park Zwycięstwa, *D.* parku Zwycięstwa, *Mc.* parku Zwycięstwa; Հաղթանակի դրոշմադաշտ – Haght'anaki zbosaygi (*trl.*), Hachtanaki zbosajgi (*trb.*); 40°11'44"N, 44°31'13"E [*Erywań*]

meczet Sześćdziesięciu Kopuł, *D.* meczetu Sześćdziesięciu Kopuł, *Mc.* meczecie Sześćdziesięciu Kopuł; ষাট গম্বুজ মসজিদ – Sāt Gambuj Masjid (*trl.*), Szat Gombudź Mosdzid (*trb.*); 22°40'28"N, 89°44'30,5"E [*Bagerhat*]

plac Niebiańskiego Spokoju, *D.* placu Niebiańskiego Spokoju, *Mc.* placu Niebiańskiego Spokoju; 天安门广场 – Tian'anmen Guangchang; 39°54'12"N, 116°23'30"E [*Pekin*]

plac Wolności, *D.* placu Wolności, *Mc.* placu Wolności; თავისუფლების მოედანი – Tavisuplebis Moedani (*trl.*), Tawisuplebis Moedani (*trb.*); 41°41'37"N, 44°48'06"E [*Tbilisi*]

świątynia Nadbrzeżna, *D.* świątyni Nadbrzeżnej, *Mc.* świątyni Nadbrzeżnej; *ang.* Shore Temple; *hindi* तट मंदिर – Taṭ Maṁdir (*trl.*), Tat Mandir (*trb.*); *tamil.* கடற்கரைக் கோயில் – Kaṭarkaraik Kōyil (*trl.*), Kadarkarajk Kojil (*trb.*); 12°36'59,3"N, 80°11'57,6"E [*Mahabalipuram*]

bazylika Zwiastowania, *D.* bazyliki Zwiastowania, *Mc.* bazylice Zwiastowania; *hebr.* כְּנִסְיַת הַבְּשׂוּרָה – Kenesiyyat HaBesora (*trl.*), Kenesijjat ha-Besora (*trb.*); *arab.* كنيسة البشارة – Kanīsat al-Bishārah (*trl.*), Kanisat al-Biszara (*trb.*); 32°42'07,7"N, 35°17'52"E [*Nazaret*]

meczet Piątkowy, *D.* meczetu Piątkowego, *Mc.* meczecie Piątkowym; مَعْبَدُ حُكْرُ مِسْكِیْ – Maale Hukuru Miskiy (*trl.*), Male Hukuru Miskij (*trb.*); 4°10'40,9"N, 73°30'44,6"E [*Male*]

Entries layout – variant exonyms

- Biała Fara**, *D.* Białej Fary, *Mc.* Białej Farze; *ofic.* **kościół Przemienienia Pańskiego**, *D.* kościoła Przemienienia Pańskiego, *Mc.* kościele Przemienienia Pańskiego; *błr.* касцёл Перамянення Пана – kasciol Pieramianiennia Pana (*trl.*), kasciol Pieramianiennia Pana (*trb.*); *ros.* костёл Преображения Господня – kostël Preobrażenija Gospodnja (*trl.*), kostioł Priebrażenija Gospodnia (*trb.*); 53°36'05"N, 25°49'49"E [*Nowogródek*]
- synagoga Jerozolimska**, *D.* synagogi Jerozolimskiej, *Mc.* synagodze Jerozolimskiej; **synagoga Jubileuszowa**, *D.* synagogi Jubileuszowej, *Mc.* synagodze Jubileuszowej; Jeruzalémská synagoga; Jubilejní synagoga; 50°05'05"N, 14°25'55"E [*Praga*]
- Wersal**, *D.* Wersalu, *Mc.* Wersalu, *przym.* wersalski; **pałac Wersalski**, *D.* pałacu Wersalskiego, *Mc.* pałacu Wersalskim; château de Versailles; 48°48'16"N, 2°07'17"E [*Wersal*]
- Asklepiejon**, *D.* Asklepiejonu, *Mc.* Asklepiejone, *przym.* asklepiejoński; **sanktuarium Asklepiosa**, *ndm.*; Ασκληπιείο – Askłipieío (*trl.*), Askłipiio (*trb.*); 37°35'55"N, 23°04'28"E [*Epidaurus*]
- kościół Wniebowstąpienia Pańskiego**, *D.* kościoła Wniebowstąpienia Pańskiego, *Mc.* kościele Wniebowstąpienia Pańskiego; **kościół Misjonarzy**, *D.* kościoła Misjonarzy, *Mc.* kościele Misjonarzy; Viešpaties Dangun Žengimo bažnyčia; Misionierių bažnyčia; 54°40'36,4"N, 25°17'46"E [*Wilno*]
- katedra Cesarska**, *D.* katedry Cesarskiej, *Mc.* katedrze Cesarskiej; *ofic.* **kościół Świętego Bartłomieja**, *D.* kościoła Świętego Bartłomieja, *Mc.* kościele Świętego Bartłomieja; Kaiserdom St. Bartholomäus; 50°06'38,5"N, 8°41'07,5"E [*Frankfurt nad Menem*]
- kościół Świętej Elżbiety**, *D.* kościoła Świętej Elżbiety, *Mc.* kościele Świętej Elżbiety; **Niebieski Kościółek**, *D.* Niebieskiego Kościółka, *Mc.* Niebieskim Kościółku; Kostol svätej Alžbety; Modrý kostolík; 48°08'36,1"N, 17°07'00,4"E [*Bratysława*]
- meczet Imama**, *D.* meczetu Imama, *Mc.* meczecie Imama; **meczet Królewski**, *D.* meczetu Królewskiego, *Mc.* meczecie Królewskim; مَسْجِدِ إِمَام – Masjed-e Emām (*trl.*), Masdžed-e Emam (*trb.*); 32°39'17"N, 51°40'40"E [*Isfahan*]
- pałac Bogd-chana**, *D.* pałacu Bogd-chana, *Mc.* pałacu Bogd-chana; **pałac Zimowy**, *D.* pałacu Zimowego, *Mc.* pałacu Zimowym; Богд хааны ордон – Bogd khaany ordon (*trb.*), Bogd chaany ordon (*trl.*); 47°53'51"N, 106°54'25"E [*Ulan Bator*]

Name index

Kurski, dworzec · *dw. kol.* · *Rosja (Moskwa)* · 48
Kuszenia, klasztor → Czterdziestu Dni, klasztor · *święt.*
· *Palestyna (koło Jerycha)* · 124
Kuwejckie, Wieże · *antr.* · *Kuwejt (Kuwejt)* · 118
Kwame Nkrumah, mauzoleum · *grob.* · *Ghana (Akra)*
· 145
Kwirynalski, pałac · *zab.* · *Włochy (Rzym)* · 82

L

Lahaurańska, brama · *zab.* · *Indie (Delhi)* · 101
Lajosa Kossutha, plac · *pl.* · *Węgry (Budapeszt)* · 76
Lakszmamy, świątynia · *święt.* · *Indie (Khadźuraho)* · 98
Lalbagh · *twier.* · *Bangladesz (Dhaka)* · 89
Lali Mustafy Paszy, meczet · *święt.* · *Cypr (Famagusta)*
· 92
Lamy, świątynia → Harmonii i Pokoju, świątynia
· *święt.* · *Chiny (Pekin)* · 90
Lasek Buloński → Buloński, Lasek · *park* · *Francja*
(*Paryż*) · 24
Laterański, pałac · *zab.* · *Włochy (Rzym)* · 82
Laurenta Kabili, mauzoleum · *grob.* · *DRK (Kinszasa)*
· 139
Łądowa, brama · *zab.* · *Chorwacja (Zadar)* · 17
Leandra, wieża · *zab.* · *Turcja (Stambul)* · 132
Leningradzki, dworzec · *dw. kol.* · *Rosja (Moskwa)* · 48
Leoniański, mur · *zab.* · *Watykan* · 75
Letni, ogród · *park* · *Rosja (Petersburg)* · 54
Letni, pałac · *zab.* · *Chiny (Pekin)* · 91

Łaciński, most · *most* · *Bośnia i Hercegowina*
(*Sarajewo*) · 13
Ładoski, dworzec · *dw. kol.* · *Rosja (Petersburg)* · 48
Łamana Piramida Snofru · *zab.* · *Egipt (Dahszur)* · 142
Łańcucha, kopuła · *święt.* · *Jerozolima* · 109
Łańcuchowy, most · *most* · *Węgry (Budapeszt)* · 76
Łaźnie Roksolany → Roksolany, Łaźnie · *zab.* · *Turcja*
(*Stambul*) · 131
Łubiański, plac · *pl.* · *Rosja (Moskwa)* · 46
Łuk Triumfalny → Triumfalny, Łuk · *antr.* · *Korea Pn.*
(*Pjongjang*) · 117
Łuk Triumfalny → Triumfalny, Łuk · *zab.* · *Francja*
(*Paryż*) · 24
Łuk Triumfalny → Triumfalny, Łuk · *zab.* · *Rumunia*
(*Bukareszt*) · 56
Łuki Zwycięstwa → Zwycięstwa, Łuki · *antr.* · *Irak*
(*Bagdad*) · 105
Łukiski, plac · *pl.* · *Litwa (Wilno)* · 33
Łukiszki → Łukiski, plac · *pl.* · *Litwa (Wilno)* · 33
Łyczakowska, ulica · *ul.* · *Ukraina (Lwów)* · 61
Łyczakowski, cmentarz · *cm.* · *Ukraina (Lwów)* · 70

M

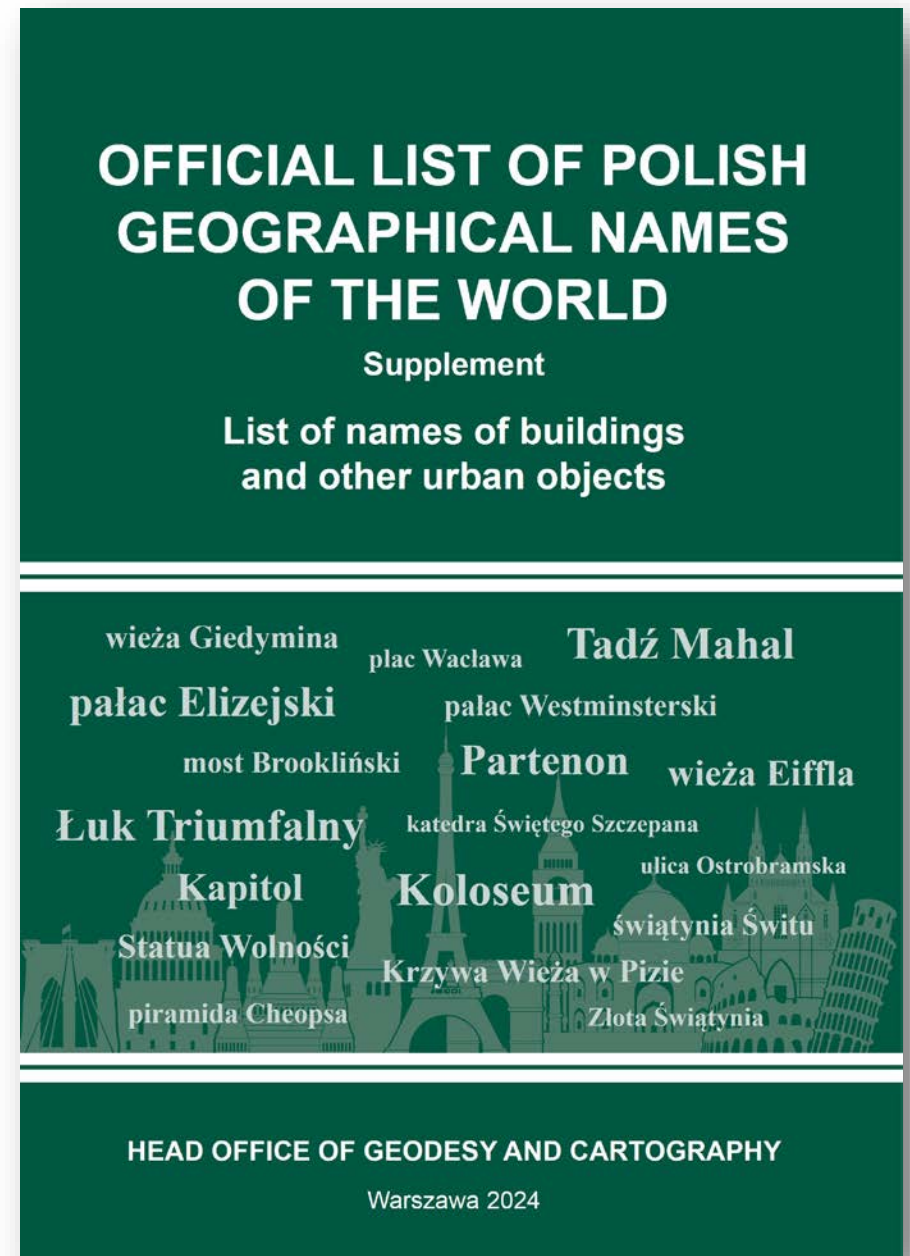
Macieja, kościół · *święt.* · *Węgry (Budapeszt)* · 77
Madrasu, Sąd Najwyższy → Sąd Najwyższy Madrasu
· *zab.* · *Indie (Ćennaj)* · 102
Majdan → Niepodległości, plac · *pl.* · *Ukraina (Kijów)* · 62
Malia · *zab.* · *Grecja (koło Heraklionu)* · 28

Insert (brochure) in English

Translation of the introductory part of the list:

- editorial page
- table of contents
- *From the Publisher*
- *Preface*
- *Introduction*
- *Romanization rules*
- *Explanation of abbreviations*

Translation of the description for the name index



List of names of buildings and other urban objects

<https://www.gov.pl/web/ksng-en/official-list-of-polish-geographical-names-of-the-world-supplement-list-of-names-of-buildings-and-other-urban-objects3>

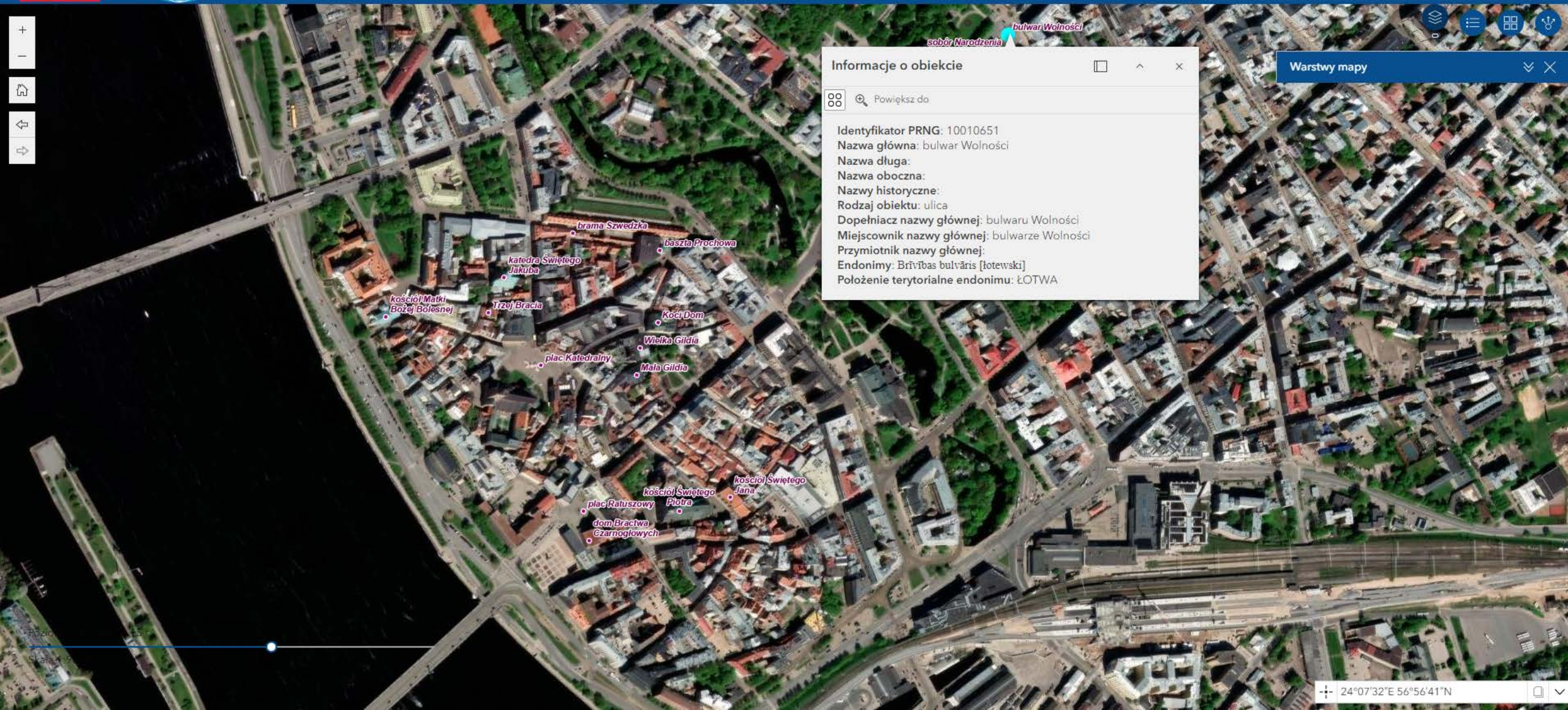
The screenshot shows the website of the Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland. The page title is "Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland". The main heading is "„Official list of polish geographical names of the world. Supplement: List of names of buildings and other urban objects”". Below the heading, there is a link to the document: "List of names of buildings and other urban objects (the inset in English with a translation of the introductory part of the publication)". The document is identified as "buildings_list_eng_inset.pdf", 0.76MB, and is in force from 2024-12-31. A thumbnail image of the document cover is shown, featuring the title "URZĘDOWY WYKAZ POLSKICH NAZW GEOGRAFICZNYCH ŚWIATA" and "Supplement Wykaz nazw budowli i innych obiektów miejskich". The cover also lists various locations such as "pałac Elżbiety", "Parkowa", "Łuk Triumfalny", "Kłosek", and "Kłosek". The website footer includes the text "The second edition of the “Official List of Polish Geographical Names of the World”, prepared by the Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland operating at the Surveyor General of Poland, was published in 2019. This publication contains the Polish names of geographical objects located outside Poland, i.e. Polish exonyms, recommended by the Commission. It contains Polish names for 13,599 geographical objects. However, it does not include the names of".

Exonyms in the geoportal



Portal Państwowego Rejestru Nazw Geograficznych (PRNG)

Szukana nazwa, identyfikator PRNG lub endonim



Informacje o obiekcie

Powiększ do

Identyfikator PRNG: 10010651
Nazwa główna: bulwar Wolności
Nazwa długa:
Nazwa oboczna:
Nazwy historyczne:
Rodzaj obiektu: ulica
Dopełniacz nazwy głównej: bulwaru Wolności
Miejscownik nazwy głównej: bulwarze Wolności
Przymiotnik nazwy głównej:
Endonimy: Brīvības bulvāris [lotewski]
Polożenie terytorialne endonimu: ŁOTWA

Warstwy mapy


24°07'32"E 56°56'41"N

Issues related to the development of the list

- Exonyms for buildings and other structures are often created ad hoc in publications, especially in travel guidebooks
- Buildings often do not have an official name and are referred to by commonly used names
- In various publications, either fully Polonized names or original names with only the generic term translated are used for the same object
- Translation of only the generic term in the name
- Names of memorial monuments
- Names of airports and railway stations

Updating the list

- Constant updating :
 - New names (*Wielkie Muzeum Egipskie* [Grand Egyptian Museum] for a public building in Giza, Egypt; *Lateran* for a complex of buildings in Rome, Italy)
 - Name change (the variant form *Makpela* [Machpelah] has been added to the name *Grobby Patriarchów* [Tomb of the Patriarchs] for the tomb in Hebron, Palestine)
- Incorporation of new spelling rules, which came into effect in Poland on January 1, 2026:
 - changing the spelling of the generic term from lowercase to uppercase, e.g.:
 - *baszta Prochowa* → *Baszta Prochowa* [Pulvertornis] in Riga
 - *most Króla Mendoga* → *Most Króla Mendoga* [Karaliaus Mindaugo tiltas] in Vilnius
 - *katedra Świętych Apostołów Piotra i Pawła* → *Katedra Świętych Apostołów Piotra i Pawła* [Pühade Apostlite Peetruse ja Pauluse Kogudus katedraal] in Tallinn
 - *wieża Giedymina* → *Wieża Giedymina* [Gedimino bokštas] in Vilnius
 - changes in the spelling of names with prepositional phrases, e.g.:
 - *kopuła Na Skale* → *Kopuła na Skale* [Dome of the Rock] in Jerusalem
 - *cmentarz Na Rossie* → *Cmentarz na Rossie* [Rasų kapinės] in Vilnius

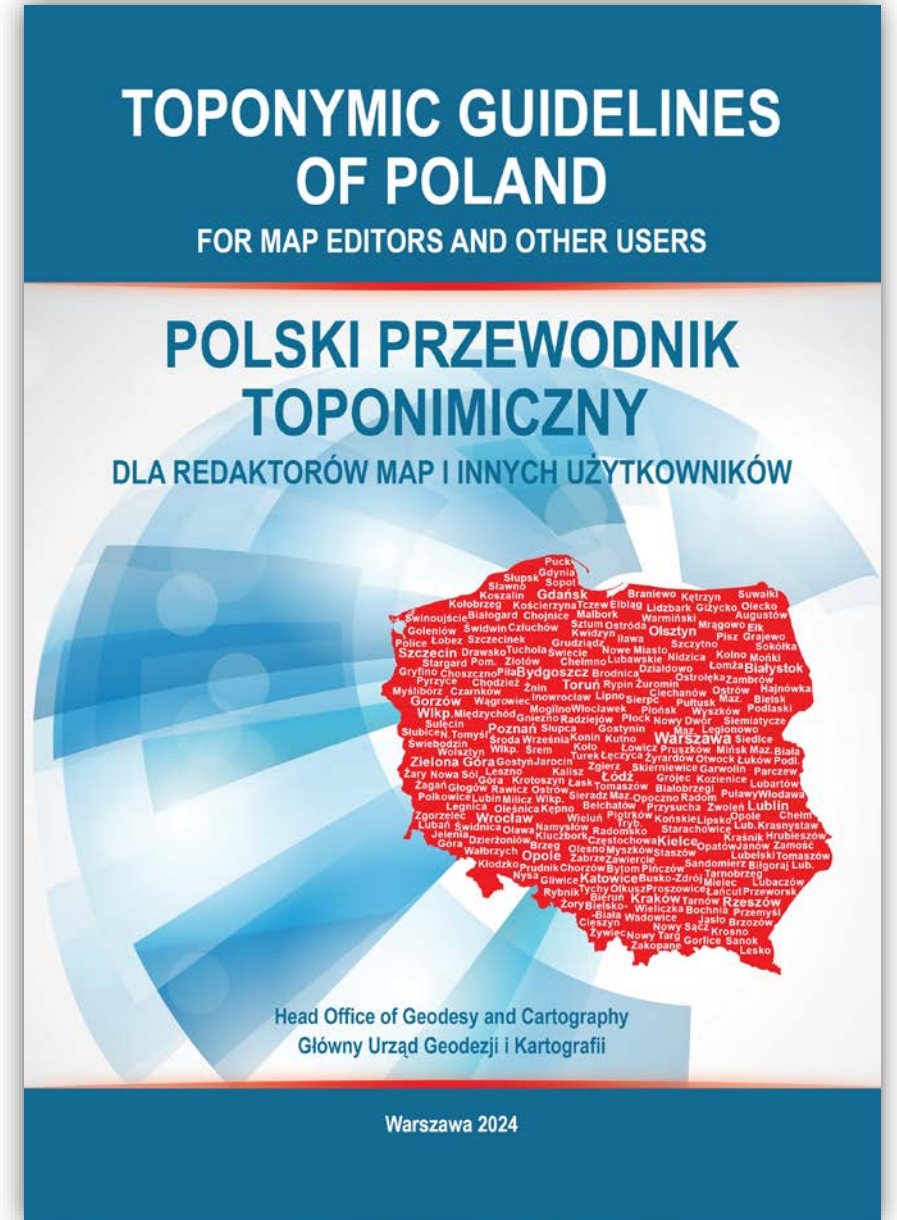


2. Toponymic guidelines of Poland for map editors and other users

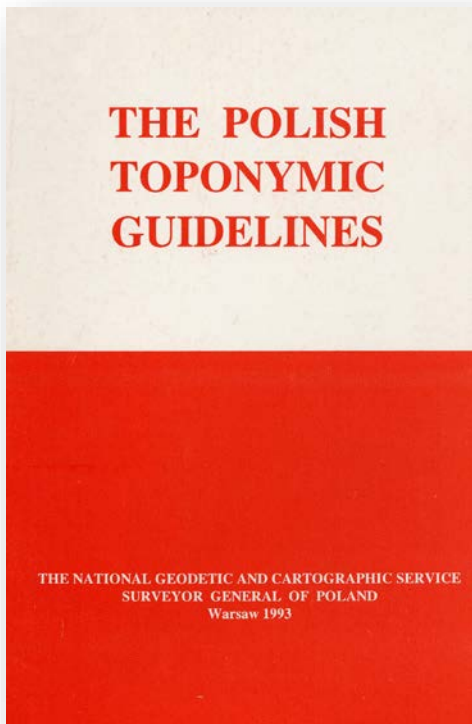
Toponymic guidelines

Toponymic guidelines of Poland for map editors and other users
(5th edition)

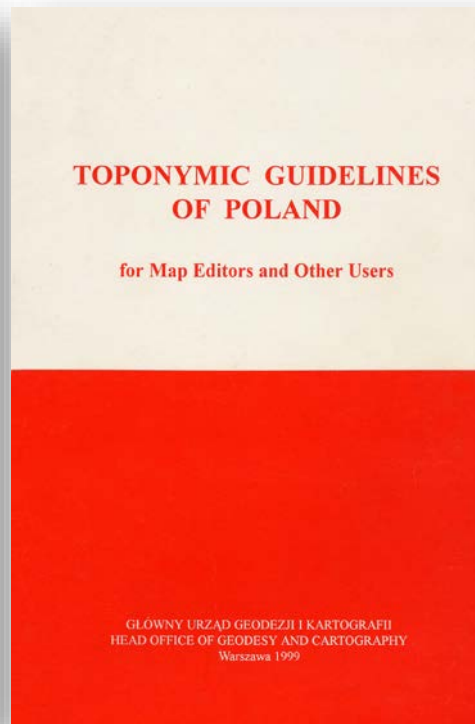
- prepared by the Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland
- published in December 2024
- <https://www.gov.pl/web/ksng-en/toponymic-guidelines-of-poland>



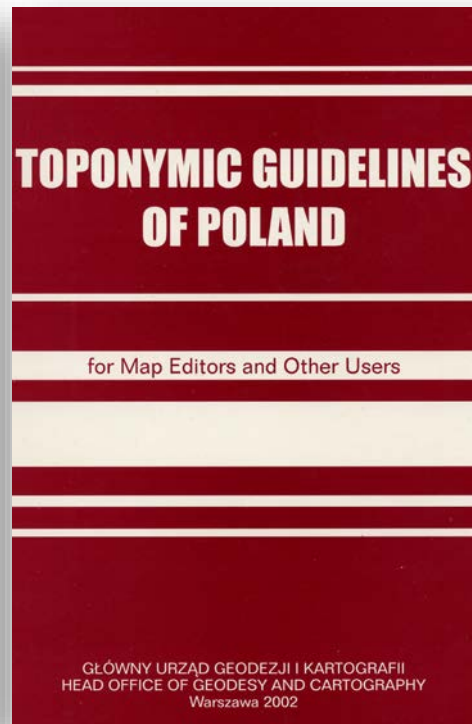
Earlier Polish toponymic guidelines



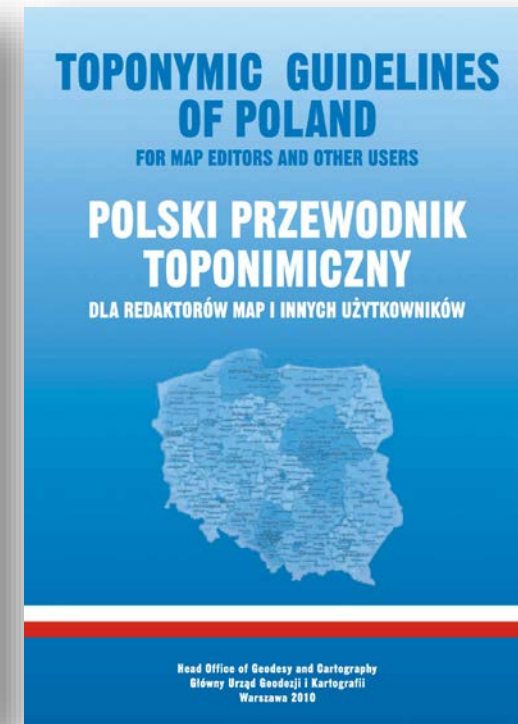
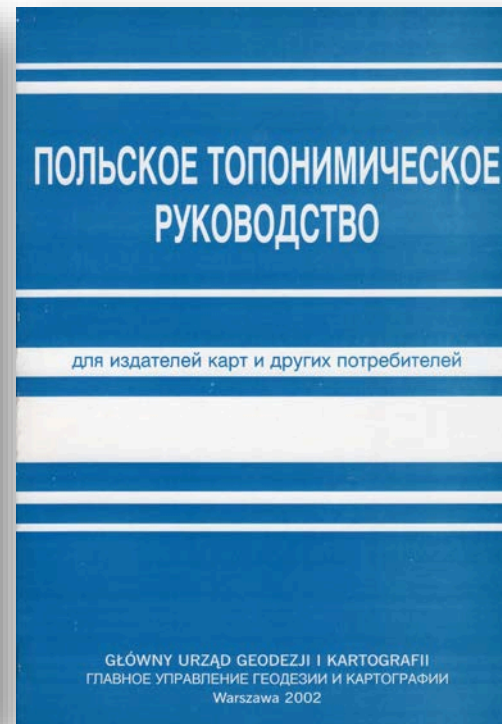
1993



1999



2002



2010

Chapter 1: Polish language

I. Polish language

1. General characteristics

In the Republic of Poland, Polish is the **official language**. According to Statistics Poland data, Poland had 37,698,000 inhabitants as of 30 June 2023. According to the 2021 national census, Polish is used at home by 99.6% of residents (this includes 4.2% of residents who use it in addition to another language); 0.3% of residents only use a language other than Polish. In the case of 0.1% of residents, the language they use at home is unknown. Among all Polish residents, 98.8% declare to have Polish nationality (this includes 2.6% of residents who declare it alongside another nationality), while 1.1% declare only non-Polish nationality.

From a historical point of view, the Polish language belongs to the Slavonic group of languages, belonging to the Indo-European languages. In the Slavonic group of languages, Polish constitutes the Western Slavonic group along with Czech, Slovak, Lower Sorbian and Upper Sorbian (as well as Kashubian and extinct dialects of Slavs living in the lower Elbe basin). In the east, Poles (Polish people) are bordered by nations speaking languages belonging to the Eastern Slavonic group – Ukrainian and Belarusian. In the northeast, Poland has a short border with Russia (the Kaliningrad Oblast), whose citizens are the third nation speaking a language from the Eastern Slavonic group of

I. Język polski

1. Ogólna charakterystyka

W Rzeczypospolitej Polskiej język polski używany jest jako **język oficjalny**.

Zgodnie z danymi Głównego Urzędu Statystycznego w dniu 30 czerwca 2023 r. ludność Polski wynosiła 37 698 tys. osób. Według danych spisu powszechnego z 2021 r. językiem polskim w kontaktach domowych posługuje się 99,6% mieszkańców kraju (w tym razem z innym językiem 4,2% mieszkańców), wyłącznie innym językiem posługuje się 0,3% mieszkańców (w przypadku 0,1% mieszkańców nie ustalono języka). Spośród mieszkańców Polski 98,8% zadeklarowało narodowość polską (w tym razem z inną narodowością 2,6% mieszkańców), zaś 1,1% zadeklarowało wyłącznie niepolską narodowość.

Historycznie język polski jest jednym z języków grupy słowiańskiej, należącej do rodziny indoeuropejskiej. W grupie słowiańskiej wraz z językiem czeskim, słowackim, dolno- i górnołużyckim (a także kaszubskim i wymarłymi dialektami Słowian mieszkających w dorzeczu dolnej Łaby) język polski tworzy odłam zachodniosłowiański. Od wschodu Polacy sąsiadują z narodami mówiącymi językami ze wschodniego odłamu grupy słowiańskiej – ukraińskim i białoruskim. Na niewielkim odcinku na północnym wschodzie naszymi sąsiadami są Rosjanie (obwód królewiecki), trzeci

Chapter 2: Polish geographical names

II. Polish geographical names

1. Types of geographical names

Geographical names (toponyms) are names of objects on the Earth. These objects can be natural (like for example continents, islands, mountains and mountain ranges, valleys and gorges, seas, bays, rivers, lakes, etc.) and made by the human being (like for example cities, towns, villages, states, streets, squares, etc.).

In terms of the type of objects three main types of geographical names can be distinguished:

- **choronyms**: names of countries and regions, e.g. *Poland, Germany, Argentina, China, Mazovia, Bavaria, Pannonia, Polesie*, etc., the names of administrative units can also be included here;
- **oikonyms**: names of objects inhabited by people (villages, towns, housing estates, etc.).
- **anoikonyms**: names of objects uninhabited by people. In the group of anoikonyms, the following are particularly important for geographical nomenclature:
 - **hydronyms**: names of water objects (oceans, seas, rivers, lakes, ponds, bays, waterfalls, etc.);
 - **oronyms**: names of mountain objects and other features of the landscape (mountains, mountain ranges, mountain chains, hills, mounds, peaks, passes, val-

II. Polskie nazwy geograficzne

1. Typy nazw geograficznych

Nazwy geograficzne (toponimy) to nazwy obiektów na Ziemi: naturalnych (jak kontynenty, wyspy, góry i pasma górskie, doliny i wąwozy, morza, zatoki, rzeki, jeziora itp.) i stworzonych przez człowieka (jak miasta, wsie, państwa, ulice, place itp.).

Ze względu na rodzaj obiektu można wyróżnić trzy główne typy nazw geograficznych:

- **choronimy** – nazwy krajów i krain, np. *Polska, Niemcy, Argentyna, Chiny, Mazowsze, Bawaria, Pannonia, Polesie* itd., zaliczyć tu także można nazwy jednostek administracyjnych;
- **oikonymy** – nazwy obiektów zamieszkałych przez ludzi (wsie, miasta, osiedla itp.);
- **anoikonymy** – nazwy odnoszące się do obiektów nie zamieszkałych przez ludzi. W grupie anoikonimów szczególnie ważne dla nazewnictwa geograficznego są:
 - **hydronimy** jako nazwy obiektów wodnych (oceanów, mórz, rzek, jezior, stawów, zatok, wodospadów itp.);
 - **oronimy** jako nazwy obiektów górskich i innych form rzeźby (górz, pasm górskich, łańcuchów górskich, wzgórz, pagórków, szczytów, przełęczy, kotlin, dolin i wąwozów itp., czasami zaliczane są tu również

Chapter 2: Polish geographical names – annex

sap	bog bagno	western Poland zachodnia Polska
sątok	place where two rivers merge into one miejsce, gdzie zlewają się dwie rzeki	
siodło	habitat, seat siedlisko, siedziba	
smug <i>m.</i> , smuga <i>f.</i>	bog bagno	Lesser Poland Małopolska
sopot	spring źródło	
starka	old river bed starorzecze	
stecka, steczka	path ścieżka	northern Poland (excluding Kashubia) północna Polska (bez Kaszub)
stegna <i>f.</i> , stegno <i>n.</i>	path ścieżka	northern Poland including Kashubia północna Polska z Kaszubami
stok ¹⁵	spring źródło	north-eastern Poland północno-wschodnia Polska
strąga ¹⁶	sheep pen gate bramka w ogrodzeniu dla owiec	Carpathian and Subcarpathian region rejon Karpat i Podkarpacia
szczawa	sour water kwaśna woda	

Chapter 3: National minorities, ethnic minorities and communities using regional language

III. National minorities, ethnic minorities and communities using regional language

1. Changes in the national structure of Poland

Poland is considered to be a fairly homogeneous country in terms of nationality – the vast majority of its inhabitants are ethnic Poles: according to the 2002, 2011 and 2021 censuses, 96.7%, 97.1% and 98.8% of residents, respectively, declared Polish nationality (97.9%, 98.4% and 98.9% if persons who did not specify their nationality in the censuses were excluded).

Poland's relatively homogeneous ethnic composition stems from recent history, particularly is a consequence of changes resulting from World War II. Historically, Poland was a multi-ethnic state. The Polish-Lithuanian Commonwealth, which existed until 1795 and covered the territories of today's central and eastern Poland, western and central Ukraine, Belarus, Lithuania, southern Latvia and small parts of Russia and Moldova, was a state in which Poles constituted (in the 17th century) around 40% of the residents, Ruthenians (now Ukrainians and Belarusians) around 45% of the residents, and numerous minorities included Jews, Lithuanians, Germans, and Latvians.

In 1795, Poland lost its independence and its territory

III. Mniejszości narodowe, etniczne i społeczności posługujące się językiem regionalnym

1. Zmiany struktury narodowej Polski

Polska jest uznawana za państwo w miarę jednolite narodowościowo – zdecydowaną większość mieszkańców stanowią etniczni Polacy: zgodnie ze spisami powszechnymi z 2002, 2011 i 2021 roku odpowiednio 96,7%, 97,1% i 98,8% mieszkańców Polski zadeklarowało polską narodowość (97,9%, 98,4% i 98,9% jeśli pominąć osoby, które w spisie nie określiły swojej narodowości).

W miarę jednolity skład etniczny Polski wynika z najnowszej historii, zwłaszcza jest konsekwencją zmian wynikających z drugiej wojny światowej. Historycznie Polska zaliczała się do państw wieloetnicznych. Istniejąca do 1795 roku Rzeczpospolita Obojga Narodów, obejmująca tereny dzisiejszej środkowej i wschodniej Polski, zachodniej i środkowej Ukrainy, Białorusi, Litwy, południowej Łotwy oraz niewielkich fragmentów Rosji i Mołdawii, była państwem, w którym Polacy stanowili (w XVII w.) ok. 40% mieszkańców, Rusini (obecnie Ukraińcy i Białorusini) ok. 45% mieszkańców, licznymi mniejszościami byli Żydzi, Litwini, Niemcy, Łotysze.

W 1795 roku Polska straciła niepodległość, a jej terytorium zostało podzielone pomiędzy Rosję, Austrię i Prusy. Odzyska-

Chapter 4: Standardization of geographical names in Poland

IV. Standardization of geographical names in Poland

1. History and organization of the geographical names standardization

Collection and standardization of geographical names has a long tradition in Poland. The process started on a bigger scale in the 18th century, together with the development of maps and gazetteers of local names covering the entire country or its parts. The “Geographical dictionary of the Kingdom of Poland and other Slavic countries” [Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich] is of great importance in this process. This monumental work consisting of 15 volumes published between 1880 and 1902 contains names of localities, rivers, mountains, lakes and other geographical objects.¹ The entries in this dictionary are the first attempt of standardization of geographical names from the area of the entire historical Polish territory (Poland did not exist as a state at that time).

After Poland regained independence in 1918, it became necessary to standardize geographical names of the areas annexed for more than 120 years by Prussia, Austria and Russia. At the beginning there was not any official authority to standardize geographical names and the names were established for the purposes of publishing topographic maps

IV. Standaryzacja nazw geograficznych w Polsce

1. Historia i organizacja standaryzacji nazw geograficznych

Zbieranie i ujednocianie nazw geograficznych ma w Polsce długą tradycję. Na szerszą skalę rozpoczęto ten proces w XVIII wieku, wraz z opracowaniami map i wykazów nazw miejscowych, obejmujących całe lub prawie całe terytorium ówczesnej Polski. Wielkie znaczenie ma tu *Słownik geograficzny Królestwa Polskiego i innych krajów słowiańskich*. To monumentalne, piętnastotomowe dzieło, wydane w latach 1880–1902 zawiera nazwy miejscowości, rzek, gór, jezior i innych obiektów geograficznych¹. Hasła tego słownika stanowią pierwszą próbę standaryzacji nazw geograficznych z obszaru całych historycznych ziem polskich (Polska wówczas nie istniała jako państwo).

Po odzyskaniu przez Polskę niepodległości w 1918 r. zaistniała konieczność ujednoczenia nazewnictwa geograficznego obszarów anektowanych przez ponad 120 lat przez Prusy, Austrię i Rosję. Początkowo nie istniał żaden oficjalny organ standaryzujący nazewnictwo geograficzne, nazwy były natomiast ustalane na potrzeby wydawania map topograficznych i spisów powszechnych. Pierwsze mapy topograficzne zaczął wydawać w 1919 r. Instytut Wojsko-

Chapter 5: Source materials

V. Source materials

1. Maps

The tasks of the Polish Geodetic and Cartographic Service at the national level, represented by the Surveyor General of Poland, and at the voivodship level, represented by voivodship marshals, include maintaining the Topographic Objects Database (BDOT10k) and the Database of General Geographical Objects (BDOO), as well as preparing topographic and thematic maps based on these databases. The technological cycle of map development allows them to be issued in traditional form – as paper publications, in digital form – as graphic files, and in formats enabling data analysis. The Head Office of Geodesy and Cartography, in addition to topographic maps, also publishes cartographic visualizations prepared from the above databases.

Topographic maps are also prepared by the Polish Army, and some of them are made available by the Head Office of Geodesy and Cartography (maps at a scale of 1:50,000 and 1:25,000).

Geographical names are one of the elements of these maps – names of localities and their parts, names of physiographic features, and others. These names have spelling consistent with the National Register of Geographical Names.

V. Materiały źródłowe

1. Mapy

Do zadań polskiej Służby Geodezyjnej Kartograficznej szczebla krajowego, reprezentowanego przez Głównego Geodetę Kraju, oraz szczebla wojewódzkiego, reprezentowanego przez marszałków województw, należy prowadzenie baz danych obiektów topograficznych (BDOT10k) oraz baz danych obiektów ogólnogeograficznych (BDOO), a także sporządzanie na ich podstawie map topograficznych i tematycznych. Cykl technologiczny opracowania map umożliwia ich wydawanie w postaci tradycyjnej – papierowej, w postaci cyfrowej – pliku graficznego, a także w formatach umożliwiających analizy danych. Obecnie Główny Urząd Geodezji i Kartografii oprócz map topograficznych publikuje również wizualizacje kartograficzne przygotowane z powyższych baz danych.

Mapy topograficzne opracowywane są także przez Wojsko Polskie, a część z nich udostępniana jest przez Główny Urząd Geodezji i Kartografii (mapy w skali 1:50 000 i 1:25 000).

Jednym z elementów tych map jest nazewnictwo geograficzne – nazwy miejscowości i ich części, nazwy obiektów fizjograficznych i inne. Nazwy te mają pisownię zgodną z Państwowym Rejestrem Nazw Geograficznych.

Chapter 6: Glossary of words necessary for the understanding of maps and geographical names databases

VI. Glossary of words necessary for the understanding of maps and geographical names databases

VI. Słownik słów potrzebnych przy korzystaniu z map i baz danych nazw geograficznych

For nouns (appellatives) the information about their grammatical gender was given (*m.* – masculine, *f.* – feminine, *n.* – neuter) and it was also stated if a noun in question is in plural (*pl.*). For adjectives (marked with *ad.*), a full masculine singular form was given accompanied by the endings for the feminine and neuter gender.

Dla rzeczowników podano informacje o ich rodzaju (*m.* – męski, *f.* – żeński, *n.* – nijaki) oraz zaznaczono, gdy jest on zapisany w liczbie mnogiej (*pl.*), dla przymiotników (oznaczonych *ad.*) podano pełną formę rodzaju męskiego liczby pojedynczej oraz końcówki rodzaju żeńskiego i nijakiego.

Polish term Nazwa polska	English equivalent Odpowiednik angielski	Polish term Nazwa polska	English equivalent Odpowiednik angielski
akwedukt <i>m.</i>	aqueduct	budynek przemysłowy <i>m.</i>	industrial building
aleja <i>f.</i> , aleje <i>pl.</i>	avenue; alley	budynek użyteczności publicznej <i>m.</i>	public building
alejka <i>f.</i>	alley; line; path	budynek wielorodzinny <i>m.</i>	multifamily residential; multidwelling unit
altana <i>f.</i>	gazebo; arbour	budynek zrujnowany <i>m.</i>	ruined building; dilapidated building
ambasada <i>f.</i>	embassy	bulwar <i>m.</i> , bulwary <i>pl.</i>	boulevard
amfiteatr <i>m.</i>	amphitheatre	bunkier <i>m.</i> , bunkry <i>pl.</i>	bunker
apteka <i>f.</i>	pharmacy; chemist's	były, -a, -e <i>ad.</i>	former
autostrada <i>f.</i>	motorway	cegielnia <i>f.</i>	brickworks
bagno <i>n.</i> , bagna <i>pl.</i>	marsh; swamp; fen	cementownia <i>f.</i>	cement plant
bank <i>m.</i>	bank	centralny, -a, -e <i>ad.</i>	central
basen kąpielowy <i>m.</i>	swimming pool	centrum <i>n.</i>	center; downtown
basen portowy <i>m.</i>	harbor basin	centrum handlowe <i>n.</i>	shopping center, shopping mall
basen <i>m.</i>	basin; pool		
baza transportowa <i>f.</i>	transport base		
bazar <i>m.</i>	bazaar; market place		
bazylika <i>f.</i>	basilica		

Chapter 7: List of abbreviations used on maps

VII. List of abbreviations used on maps VII. Lista skrótów stosowanych na mapach

1. Explanatory abbreviations used on topographic maps 1. Skróty objaśniające stosowane na mapach topograficznych

Abbreviation Skrót	Polish name Nazwa polska	English equivalent Odpowiednik angielski
amb.	ambasada	embassy
B	bank	bank
b.	bród	ford
b. tran.	baza transportowa	transport base
bas. kąp.	basen kąpielowy	swimming pool
biur.	biurowiec	office building; office block
bot.	ogród botaniczny	botanical garden
bud.	budowa	construction; building site
c. han.	centrum handlowe	shopping center, shopping mall
chm.	plantacja chmielu	hop plantation
d. dz.	dom dziecka	orphanage
d. h.	dom handlowy	department store
d. k.	dom kultury	community centre
d. op.	dom opieki	nursing home; care home
d. paraf.	dom parafialny	parish house
d. s.	dom studenta	hall of residence; dorm
d. wes.	dom weselny	wedding house
d. wych.	dom wychowawczy	parental home
d. wyp.	dom wypoczynkowy	holiday house; boarding house
dw. aut.	dworzec autobusowy	bus terminal; bus station
el.	elektrownia	power plant

Chapter 8: Administrative division of Poland

VIII. Administrative division of Poland

Poland's current three-tier administrative division was introduced on 1 January 1999 – it consists of voivodships (16), counties and communes. It replaced the two-tier administrative division into voivodships (49) and communes that had been in force since 1975.

This division, since its introduction in 1999, has been slightly modified: in 2002, seven counties and one commune were established and 12 communes were abolished; one county was abolished in 2003 (re-established in 2013); one commune was established in 2010; and commune each was abolished in 2015 and 2019. In addition, there are annual, mostly minor, adjustments to the borders of voivodships, counties and communes (a major change was the incorporation of the internal waters of the Bay of Puck and the Gulf of Gdańsk in the coastal administrative units in 2022).

Currently (as of 1 January 2024), Poland is divided into 16 voivodships, 380 counties and cities with the county rights, and 2,477 communes.

1. Voivodships

Voivodships or provinces [województwo] are the first-tier administrative units. Their area ranges from 9,411 to 35,559 km², with a population from 937,000 to 5,511,000 (Statistics Poland data for 2023). The administrative power

VIII. Podział administracyjny Polski

Obecny trójstopniowy podział administracyjny Polski został wprowadzony 1 stycznia 1999 roku – w jego skład wchodzi województwa (16), powiaty i gminy. Zastąpił on obowiązujący od 1975 roku dwustopniowy podział administracyjny na województwa (49) i gminy.

Podział ten, od chwili jego wprowadzenia w 1999 roku, uległ niewielkim modyfikacjom. W 2002 roku utworzono 7 powiatów i jedną gminę oraz zlikwidowano 12 gmin, w 2003 roku zlikwidowano jeden powiat (przywrócony następnie w 2013 roku), w 2010 roku utworzono jedną gminę, w 2015 oraz 2019 roku zlikwidowano po jednej gminie. Dodatkowo co roku następują, przeważnie niewielkie, korekty granic województw, powiatów i gmin (większą zmianę stanowiło włączenie w 2022 roku morskich wód wewnętrznych Zatoki Puckiej i Zatoki Gdańskiej do przybrzeżnych jednostek administracyjnych).

Obecnie (stan na 1 stycznia 2024 r.) Polska dzieli się na 16 województw, 380 powiatów i miast na prawach powiatu oraz 2477 gmin.

1. Województwa

Województwa są jednostkami administracyjnymi pierwszego rzędu. Ich powierzchnia wynosi od 9411 do 35 559 km², zaś liczba ludności od 937 tys. do 5511 tys. (dane Głównego Urzędu Statystycznego za 2023 r.). Wła-

Toponymic Guidelines of Poland

<https://www.gov.pl/web/ksng-en/toponymic-guidelines-of-poland>

gov.pl | Website of the Republic of Poland

My Gov | European Union

- Home
- Council of Ministers
- The Chancellery of the Prime Minister
- Ministries
- Offices, institutions and offices of the RP
- Services for citizens
- Services for business
- Services for officials
- Services for farmers
- Trusted profile
- Knowledge base
- Civil service
- Сайт для громадян України – Service for Ukrainian citizens

Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland

Home page | **Commission** | UNGEGN | Geographical names | Contact | EN

[Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland](#) > [Commission](#) > [Commission publications](#) > Toponymic Guidelines of Poland

[Back](#)

Toponymic Guidelines of Poland

Toponymic Guidelines of Poland for Map Editors and Other Users (Fifth Revised Edition, 2024)

topon_2024.pdf 6.94MB



The publication of toponymic guidelines by individual countries was recommended by the fourth and the fifth United Nations Conferences on the Standardization of Geographical Names, held in Geneva in 1982 and in Montreal in 1987. These guidelines should provide cartographers and other foreign users with information to help them understand the rules of using geographical names in particular countries.



COMMISSION ON STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES OUTSIDE THE REPUBLIC OF POLAND
affiliated to the Surveyor General of Poland

Thank you

Maciej Zych

*Chair of the Commission on Standardization of Geographical
Names Outside the Republic of Poland*